Miteinander füreinander im Leben und im Glauben
Pfarrbrief der Pfarrei Maria Himmelfahrt Meran

Insieme in cammino nella vita e nella fede
Notiziario parrocchiale Santa Maria Assunta Merano

03/08/2025 – 24/08/2025
Nr./no. 14/2025

Preghiera di agosto

Perché le società in cui la convivenza sembra più difficile, non cedano alla tentazione dello scontro su basi etniche, politiche, religiose o ideologiche.

Maria,Regina della pace,
assunta in cielo,
intercedi per noi,
perchè in questo mondo inquieto
sappiamo essere costruttori di unità
e testimoni di speranza. Amen.

Gebet im August

Wir beten dafür, dass Gesellschaften, in denen das Zusammenleben besonders schwierig ist, nicht der Versuchung erliegen, Konflikte auf ethnischer, politischer, religiöser oder ideologischer Basis auszutragen.

Maria, Königin des Friedens,
in den Himmel aufgenommen,
bitte für uns,
damit wir in dieser unruhigen Welt
Werkzeuge der Einheit
und Zeugen der Hoffnung sein können. Amen.

Liturgie nella parrocchia di Santa Maria Assunta
Gottesdienste in der Pfarrei Maria Himmelfahrt

GIORNO E DATA TAG UND DATUM	ORA UHRZEIT	OCCASIONE ANLASS
Sa - Sa 02.08.	**17.00** **18.30**	***Santa Messa prefestiva*** *per def. Rita.* ***Vorabendgottesdienst*** **-** *Eucharistiefeier für Adriano Orsetto (1. Jtg.); für Johanna u. Enrico Manzoni (Jtg); für Sergio Finotto (25. Jtg); für Peter Pichler u. Alfred Pichler*
Domenica Sonntag 03.08.	 **9.00** **10.30** **18.00**	**18a Domenica del tempo Ordinario - Domenica del Perdono di Assisi** *(Letture: Qo 1,2; 2, 21-23; Sal 89; Col 3,1-5.9-11; Lc 12, 13-21.)* **18. Sonntag im Jahreskreis - Portiunkula-Sonntag** *(Lesungen: Koh 1,2; 2,21–23; Ps 90; Kol 3,1–5.9–11; Lk 12,13–21)* ***Pfarrgottesdienst*** *Eucharistiefeier für Hermann Köll (7. Jtg); für Elfriede Taferner Raich; für Albin Gufler; für Verst. der Fam. Gaidaldi, Steiner, Kofler u. Tondin; für Anna u. Walburga Volgger; für Erwin Mayr u. Verst. der Fam Gögele; für Manuel u. Verst. der Fam. Mitterutzner* ***Santa Messa della comunità*** ***(Accompagnamento musicale: Nello)*** ***Santa Messa decanale***
Lu – Mo 04.08.	**17.00**	***Santa Messa***
Ma – Di 05.08.	**17.00**	***Santa Messa*** *per def. Elena; def. Lina*
Me – Mi 06.08.	**17.00**	***Trasfigurazione del Signore - Verklärung des Herrn*** ***Santa Messa bilingue / zweisprachiger Gottesdienst*** *Eucharistiefeier für Beatrix, Josef, Paul, Thomas, Marlene, Bernhard u. Norbert Höglinger-Schenk; per def. Rosanna e Anna*
Gi – Do 07.08.	**17.00** **17.30**	***Santa Messa*** *per secondo intenzione* ***Adorazione silenziosa / Anbetung in Stille***
Ve – Fr 08.08.	**17.00**	***Santa Messa*** *per def. Beppe*
Sa – Sa 09.08.	**17.00** **18.30**	***Santa Messa prefestiva*** *per def. Pierino Taranto; def. Moro Capasso* ***Vorabendgottesdienst*** **-** *Eucharistiefeier für Pasquale Manzoni (11. Jtg); für Anna Maria Nothdurfter u. Josef Nothdurfter; für Karl-Heinz Dunhofer-Hoffmann; für Biagio Pistone; für Greti Datres; für Elio Sighele u. verst. Angehörige; für Antonia Hofer*

Domenica Sonntag 10.08.	**9.00** **10.30** **18.00**	**19a Domenica del tempo Ordinario / 19. Sonntag im Jahreskreis** *(Letture: Sap 18, 6-9; Sal 32; Eb 11, 1-2.8-19; Lc 12,32-48.)* *(Lesungen: Weish 18,6–9; Ps 33; Hebr 11,1–2.8–19; Lk 12,32–48)* ***Pfarrgottesdienst -*** *Eucharistiefeier für Gottfried Mair (29. Jtg) u. Günther Mair (5. Jtg); für verst. Geschwister Oberhauser; für Gottfried u. Walburga Volgger; für Helmut Zöschg; für verst. Eltern Elsner u. Verst. der Fam. Peder; für die Opfer in den Kriegsgebieten* ***Santa Messa della comunità*** ***(Accompagnamento musicale: Nello)*** ***Santa Messa decanale***
Lu – Mo 11.08.	**17.00**	***Santa Messa*** *per def. Maria Cecilia Annese (trigesimo)*
Ma – Di 12.08.	**17.00**	***Santa Messa***
Me – Mi 13.08.	**17.00**	***Festa dei Patroni della Diocesi Cassiano e Vigilio*** ***Fest der Diözesanpatrone Kassian und Vigilius*** ***Santa Messa bilingue / zweisprachiger Gottesdienst*** *für Beatrix, Josef, Paul, Thomas, Marlene, Bernhard u. Norbert Höglinger-Schenk; per def. Ernesto; per le anime dimenticate; per viventi Mirta e Gioia*
Gi – Do 14.08.	**17.00** **17.30**	***Santa Messa prefestiva con la benedizione dei mazzetti di erbe*** ***Vorabendgottesdienst mit Segnung der Kräutersträußchen*** ***Adorazione silenziosa / Anbetung in Stille***
Ve – Fr 15.08.	**9.00** **18.00**	***Solennità dell'Assunzione della B. V. Maria - Patrocinio della Parrocchia*** *(Ap 11,19a; 12,1-6a.10ab; Sal 44; 1 Cor 15,20-27a; Lc 1,39-56.)* ***Hochfest von Mariä Aufnahme in den Himmel - Patrozinium der Pfarrei*** *(Offb 11,19a; 12,1–6a.10ab; Ps 45; 1 Kor 15,20–27a; Lk 1,39–56)* ***Santa Messa bilingue al Rione Maria Assunta*** ***Zweisprachiger Gottesdienst im Viertel Maria Himmelfahrt*** *per def. Elvio Macotto; per def. Leonora Cristeli* ***Con Benedizione dei mazzetti di erbe / mit Segnung der Kräutersträußchen*** ***Acc. musicale / Musik. Gestaltung: banda musicale citt. / Stadtmusikkapelle*** *(In caso di maltempo, la Santa Messa si svolgerà in chiesa)* *(Bei Schlechtwetter findet die hl. Messe in der Kirche statt.)* ***Santa Messa decanale***
Sa - Sa 16.08.	**17.00** **18.30**	***Santa Messa prefestiva*** *per def. Enea e Gemma* ***Vorabendgottesdienst*** *Eucharistiefeier für Walter Gerstgrasser (30. Todestag); für Schwester Gottfrieda Reichegger (1. Jtg) u. Eltern u. Geschwister*

Domenica Sonntag 17.08.	**9.00** **10.30** **18.00**	**20a Domenica del tempo Ordinario / 20. Sonntag im Jahreskreis** *(Letture: Ger 38,4-6.8-10; Sal 39; Eb 12,1-4; Lc 12,49-53.)* *(Lesungen: Jer 38,4–6.8–10; Ps 40,2–3b.3c–4b; Hebr 12,1–4; Lk 12,49–53)* ***Pfarrgottesdienst*** *Eucharistiefeier für Leb. u. Verst. der Fam. Lentini; für Elisabeth Stocker; für Maria u. Johann Pircher; für Karl Mayr u. Karl Hofer; für Ida Holzner u. Wilhelm Holzner; für Christa Agostni* ***Santa Messa della comunità*** *per def. Eraldo* ***(Accompagnamento musicale: Nello)*** ***Santa Messa decanale***
Lu – Mo 18.08.	**17.00**	***Santa Messa*** *per def. Aurelia e Ippazio*
Ma – Di 19.08.	**17.00**	***Santa Messa*** *per def. Renato*
Me – Mi 20.08.	**17.00**	***Santa Messa bilingue / zweisprachiger Gottesdienst*** *Eucharistiefeier für Beatrix, Josef, Paul, Thomas, Marlene, Bernhard u. Norbert Höglinger-Schenk; per def. Tecla Turco*
Gi – Do 21.08.	**17.00** **17.30**	***Santa Messa*** ***Adorazione silenziosa / Anbetung in Stille***
Ve – Fr 22.08.	**17.00**	***Santa Messa***
Sa - Sa 23.08.	**17.00** **18.30**	***Santa Messa prefestiva*** *per def. Maria Pia e Italo; def. Carlo* ***Vorabendgottesdienst*** *Eucharistiefeier für Rosa Wenin; für Biagio Pistone; für Anna Ratschiller*
Domenica Sonntag 24.08.	**9.00** **10.30** **18.00**	**21a Domenica del tempo Ordinario / 21. Sonntag im Jahreskreis** *(Letture: Is 66, 18b-21; Sal 116; Eb 12, 5-7.11-13; Lc 13, 22-30.)* *(Lesungen: Jes 66,18–21; Ps 117,1.2; Hebr 12,5–7.11–13; Lk 13,22–30)* ***Pfarrgottesdienst*** *Eucharistiefeier für Lukas Pichler; für Susanna u. Johann Prünster; für Hubert Gschliesser; für Walter u. Anna Pircher u. Anton u. Luise Theiner; für Fam. Resch; für Arme Seelen* ***Santa Messa della comunità*** ***(Accompagnamento musicale: Nello)*** ***Santa Messa decanale***

Confessioni e colloqui - Beichtgespräch

Nei mesi di luglio e agosto non c'è il servizio regolare delle confessioni. Chiediamo semplicemente di chiedere un appuntamento direttamente ai sacerdoti della parrocchia disponibili o chiedere ai frati cappuccini in Via delle Corse.

In den Monaten Juli und August findet kein regulärer Beichtdienst statt. Wir bitten Sie daher, einen Termin mit den Priestern der Pfarrei oder den Kapuzinern am Rennweg zu vereinbaren.

Gemeinschaftsleben - Vita di comunità

Renovierungsarbeiten im Pfarrzentrum

Ende Juli haben wir mit ein paar Renovierungsarbeiten im Pfarrzentrum begonnen. Die Wände in der Pfarrstube, im Gr. Pfarrsaal und Kl. Pfarrsaal sowie Teile der Küche und des Stiegenhauses wurden von Sokrat Koci **neu geweißelt**. Zudem wurde im Großen und im Kleinen Pfarrsaal **der komplette Parkettboden** von der Firma Baustudio neu **geschliffen und imprägniert sowie neue Kehrleisten montiert**. Im Großen und im Kleinen Pfarrsaal wurde vom Elektriker Raffaele Fiorillo in freiwilliger Arbeit eine **fixe Lautsprecheranlage installiert**. Künftig können wir also sowohl den Computer mit Beamer als auch Funkmikrofone und andere Audiogeräte über den Mixer mit den 4 Lautsprecher im Gr. Pfarrsaal oder mit den 8 Lautsprechern in beiden Sälen verbinden. Demnächst werden auch noch alle Neon-Lampen gegen LED-Leuchtkörper ausgetauscht. **Die Kosten belaufen sich auf über 10.000€**, daher ist jede Spende, die im Pfarrbüro abgegeben werden kann, herzlich willkommen! **Wer in den kommenden Tagen beim Putzen und Wiederaufstellen der Tische und Stühle helfen möchte, kann sich gerne bei Pfarrer Peter melden. Danke für jede Unterstützung!**

Das große Fest auf dem Pfarrsportplatz findet heuer an folgenden Tagen statt:
Mittwoch, 13. August: Abendessen / **Donnerstag, 14. August:** Abendessen
Freitag, 15. August: Mittagessen und Abendessen / **Samstag, 16. August:** Abendessen
Ab 23.00 Uhr gibt es die Möglichkeit im "*Ost-West Club*" weiterzufeiern.

Am Festtag Mariä Himmelfahrt, am Freitag, 15. August um 9.00 Uhr findet heuer der zweisprachige Festgottesdienst bei der Marienstatue im Viertel Maria Himmelfahrt statt. Die Feier mit anschl. Umtrunk wird von der Stadtmusikkapelle mitgestaltet. *Team*

Kräutersträußchen zu Maria Himmelfahrt: Anlässlich des Patroziniums unserer Pfarre "Maria Himmelfahrt" werden auch dieses Jahr wieder Kräutersträußchen für die Segnung bei folgenden Gottesdiensten gegen eine freiwillige Spende verteilt: am **Donnerstag, 14. August um 17:00 Uhr** (vor der Pfarrkirche) sowie am **Freitag, 15. August um 9:00 Uhr** (vor der Marienstatue im Maria Himmelfahrt-Viertel). Wir kfb-Frauen bitten herzlich um jegliche Unterstützung beim Sammeln der Kräuter und Blumen (aus dem Garten und/oder Wiesenkräuter wie Schafgarbe, Johanniskraut, Goldrute usw.) und beim Binden der Sträußchen am **Donnerstag, 14. August ab 5:30 Uhr** im Pfarrzentrum. Blumen und Kräuter können bereits sehr gerne am Mittwochabend in den Hof des Pfarrzentrums gebracht werden. Ein großes Vergelt's Gott im Voraus für eure wertvolle Mithilfe. *Die kfb-Frauengruppe M. Himmelfahrt*

Fotos der Ehejubilare: Die Fotos von der Feier der Ehejubilare sind auf einem USB-Stick gespeichert. Dieser kann während der Bürozeiten im Pfarrbüro bei Frau Annemarie ausgeliehen werden, um die gewünschten Bilder herunterzuladen.

Wichtige Mitteilung - die nächsten Pfarrbriefe erstrecken sich über folgende Wochen:
- Pfarrbrief 15: 24. August bis 7. September

Bitte Messintentionen rechtzeitig im Pfarrbüro melden!

Vita di comunità - Gemeinschaftsleben

Il prossimo notiziario parrocchiale avrà la seguente uscita:
N°. 15: dal 24 agosto al 7 settembre. Si prega di comunicare per tempo le intenzioni delle Sante Messe in modo da poterle pubblicare.

Cercasi volontari per la storica Festa dell'Assunta

Vuoi far parte del gruppo di volontari per la tradizionale festa dell'Assunta? Se desideri contribuire alla riuscita di questo evento speciale della nostra parrocchia, ti invitiamo cordialmente **a iscriverti tramite il codice QR qui accanto**, così da lasciarci i tuoi contatti. Condividi volentieri questo messaggio anche con chi potrebbe essere felice di dare una mano in occasione di un evento tanto importante e unico per la nostra comunità! Grazie di cuore!

La festa presso il campo sportivo parrocchiale si terrà quest'anno nei seguenti giorni:
Mercoledì 13 agosto: cena / **Giovedì 14 agosto:** cena
Venerdì 15 agosto: pranzo e cena / **Sabato 16 agosto:** cena
Dopo le ore 23.00 ci sarà la possibilità di continuare a festeggiare al club *"Est-Ovest"*.

Nel giorno della solennità dell'Assunzione di Maria, venerdì 15 agosto alle ore 9.00, si terrà la Santa Messa bilingue presso la statua della Madonna nel quartiere "Maria Assunta". La celebrazione, seguita da un rinfresco, sarà animata dalla banda musicale cittadina. *Il team*

Mazzetti di erbe per l'Assunzione di Maria

In occasione della festa patronale della nostra parrocchia "Santa Maria Assunta", anche quest'anno verranno distribuiti dei mazzetti di erbe in cambio di una donazione volontaria. I mazzetti di erbe verranno benedetti durante le SS. Messe di **giovedì 14 agosto alle 17:00** (davanti alla chiesa parrocchiale) e **venerdì 15 agosto alle 9:00** (davanti alla statua della Madonna nel quartiere Maria Assunta). Le donne della *"KFB"* chiedono un aiuto per la raccolta di erbe e fiori necessari alla realizzazione dei mazzetti come Achillea, Millefoglie, Iperico, Verga d'oro, ecc. La **composizione verrà effettuata giovedì 14 agosto a partire dalle 05:30 di buon mattino nel Pfarrzentrum in Via Speckbacher** e anche in questo caso è gradito il vostro aiuto. Per chi volesse collaborare i fiori e le erbe possono essere portati già a partire da mercoledì sera nel cortile del Pfarrzentrum di Via Speckbacher. Grazie infinite per il vostro prezioso aiuto. *Le donne della KFB S. M. Assunta*

Sostituzione della caldaia della chiesa e dell'oratorio e allacciamento al teleriscaldamento

Dato il forte costo previsto per la riparazione del guasto della caldaia della chiesa e vista la sua età (22 anni), il CPAE bilingue della parrocchia ha deciso di allacciare la parrocchia al teleriscaldamento per ragioni di convenienza economica oltre che di sicurezza e semplicità di gestione. Nelle ultime settimane i lavori al campo sportivo sono già iniziati e finiranno a settembre. **I costi si aggirano attorno ai 17.200 €. Grazie quindi per ogni vostra offerta che aiuterà, dal prossimo inverno, a garantire un po' di riscaldamento della chiesa!**

Spenden im Juli - Offerte di luglio:

Für die Pfarre / per la parrocchia: *von Traudl Raffeiner (200€); von Ungenannt A.L. (30€); von Marlene Gerstgrasser (50€); funerale di Angela Cristelli (50€); funerale di Maria Luisa Buratti (50€); funerale di Adelino Zoccarato (50€); battesimo di Diego e Alice Galasso (50€).*
Für die Caritas: *im lieben Gedenken an Walter Gerstgrasser von Irmgard Theiner (50€) und von Marlene Gerstgrasser (100€).* ***Per i bisognosi:*** *R.R. (300€).* ***Vergelt's Gott - Grazie di cuore!***

Spenden für unsere Aktivitäten können Sie auf folgendes Konto überweisen:
Pfarrei Maria Himmelfahrt
Südtiroler Sparkasse – Filiale Obermais
IBAN IT 62 Q060 4558 5910 0000 0440 000

Le offerte a sostegno delle attività parrocchiali possono essere versate sul CC :
Parrocchia Santa Maria Assunta
Cassa Raiffeisen di Lagundo – Filiale di Quarazze
IBAN IT 86 K081 1258 5900 0030 1225 928

Im Namen der Gemeinschaft allen ein herzliches Vergelt's Gott!
A nome della comunità "grazie di cuore a tutti"!

Orario ufficio parrocchiale in Via G. Carducci 38:
Sig. Gianni / Sig. Pino:
lunedì, mercoledì e venerdì dalle ore 8.45 alle ore 10.30.

Parroco d. Peter / Pfarrer Peter:
lunedì e venerdì dalle ore 9.00 alle ore 10.30.

Bürostunden im Pfarrbüro in der J.-Speckbacher-Straße 24
Frau Annemarie:
Montag, Mittwoch und Freitag jeweils von 9.00 bis 10.00 Uhr

Pfarrer Peter / parroco d. Peter:
Mercoledì/mittwochs: dalle ore 9.00 alle 10.30/von 9.00 bis 10.30 Uhr
Si prega di prendere un appuntamento - Bitte immer einen Termin vereinbaren

*Nur für Dringliches - **Tel. +39 348 4599 270 (Peter)** – solo in caso di necessità.*
Dienstag: Tag der persönlichen Einkehr / martedì: giornata di ritiro personale

---

www.smassunta.net
Pfarrsender - 107.2 MHz - Emittente parrocchiale

Pfarrei Maria Himmelfahrt Meran	Parrocchia S. Maria Assunta Merano
Josef-Speckbacher-Straße 24	Via Giosuè Carducci, 38
I - 39012 Meran	I - 39012 Merano
Tel. 0473 / 447639	Tel. 0473 / 447567
Fax 0473 / 207112	Fax 0473 8509933
pfarre@maria-himmelfahrt-meran.org	parr.smassunta@gmail.com